

# ترجمان شفاهی بالای مریض هایی که در سرویس های صحتی استند – حق دریافت معلومات به لسان تان

---

IS-1976

Tolk for deg som er pasient i helsetjenesten  
Språk: Dari



معلومات و گفتگوی خوب جهت دریافت مساعدت و تداوی مناسب بالای شما مهم است. منحنی یک فرد مریض، باید معلوماتی را دریافت کنید که متناسب با شما باشد. این نکته مهم است که بتوانید در مورد صحت‌مندی، مریضی و تداوی خود با پرسنل مراقبت‌های صحتی ارتباط برقرار کنید.

قانون ترجمان شفاهی (2022) بیان مینماید که سرویس‌های عامه باید در صورت لزوم از ترجمان شفاهی واجد شرایط استفاده کنند تا شما تداوی صحیح را دریافت نمایید. پرسنل مراقبت‌های صحتی محبت‌مثال نرس‌ها، داکتر‌ها، روانشناسان و غیره باید اطمینان حاصل کنند که شما منحنی فرد مریض، مساعدت مورد ضرور خود را دریافت میکنید.

- باید معلومات مربوط به صحتی و تداوی تان را به لسانی که متوجه میشوید دریافت نمایید
- ممکن است درک کلمات و عبارات صحتی دشوار باشد. بناء، حتی در صورتی که کمی نروژی گپ و گفت نمایید ممکن است به ترجمان شفاهی ضرورت داشته باشید
- ترجمان شفاهی میتواند در همان اتاق شما و پرسنل تداوی باشد یا از طریق تلفون یا ویدئو اشتراک پیدا نماید

#### **سرویس صحتی باید درخواست ترجمان صحتی بدهد**

- سرویس صحتی وظیفه دارد بررسی نماید که به ترجمان شفاهی ضرورت دارید یا نه. آنها همچنان باید درخواست ترجمان شفاهی را ارائه بدهند
- سرویس‌های ترجمان شفاهی بالای شما منحنی یک فرد مریض رایگان است
- در مطب داکتر دندان، شما منحنی فردی کلانسال معمولاً باید هزینه ترجمان شفاهی و تداوی داکتر دندان را بپردازید



### صرف ترجمان شفاهی واجد شرایط باید ترجمه شفاهی را انجام بدهد

- ترجمان شفاهی واجد شرایط صلاحیت رسمی ترجمان شفاهی را داراست
- اطفال نباید منحیث ترجمان شفاهی ایفای وظیفه کنند
- فامیل، دوستان یا آشنایان نباید منحیث ترجمان شفاهی ایفای وظیفه کنند

### چطور میتوانید از یک گپ و گفت ترجمان شفاهی بیشترین بهره را ببرید؟

- به سرویس صحی بگویید به کدام لسان و لهجه گپ و گفت میکنید
- در صورتیکه چند لسان را بصورت روان گپ و گفت میکنید به ما معلومات دهی نمایید
- در صورتیکه ضرورت خای خاصی مانند ضعف شنوایی دارید، به ما معلومات دهی نمایید
- به خوبی جهت گپ و گفت آماده شوید. لطفا کدام سوال یا پرسانی را که مایل استید مطرح نمایید مکتوب کنید
- تمام سوالات و پرسان ها باید به پرسنل صحی و نه ترجمتن شفاهی روان شود
- در صورتیکه ترجمان شفاهی را متوجه نشدید به ما معلومات دهی کنید
- از جملات کوتاه استفاده کنید و واضح گپ و گفت بزنید. در این صورت برای ترجمان شفاهی آسانتر است که آنچه گفته میشود را ترجمه شفاهی نماید
- ترجمان شفاهی صرف باید آنچه گفته میشود را ترجمه شفاهی نماید. ترجمان شفاهی نمیتواند آنچه را که قبل از گپ و گفت گفته شده است را تکرار نماید
- با خیال راحت یادداشت برداری کنید تا آنچه گفته میشود را به خاطر بسپارید
- در صورت مشارکت ترجمان شفاهی از طریق تلفون/فلم، به ما معلومات دهی کنید که صدا/تصویر ضعیفی وجود دارد

### ترجمان شفاهی چیست و وظایف ترجمان شفاهی چه میباشد؟

- رمان شروع مکالمه، ترجمان شفاهی باید نقش ترجمان شفاهی را به هر دو لسان ایفا نماید
- ترجمان شفاهی بی طرف و بدون غرض است. این بدان معنی است که نگرش یا نظرات خود ترجمان شفاهی نباید بر ترجمه شفاهی تاثیر بگذارد
- ترجمان شفاهی وظیفه محرمانگی دارد و نقض وظیفه رازداری جرم است. این بدان معنی است که ترجمان شفاهی نمیتواند به کسی بگوید که طی مکالمه چه چیزی گفته شده است. این امر پس از ترک وظیفه ترجمان شفاهی همچنان صدق میکند
- ترجمان شفاهی نباید به شما مشوره بدهد یا بهتان در پاسخ به سوالات و پرسان ها مساعدت برساند. ترجمان شفاهی باید صرف ترجمه شفاهی را انجام بدهد و وظایف سائری را جهت مریض یا پرسنل مراقبت های صحی انجام ندهد
- ترجمان شفاهی میتواند سوالات و پرسان هایی را مطرح نماید یا از شما بخواهد که در صورتیکه چیزی وجود دارد که ترجمان شفاهی متوجه نمیشود، آن را مجدداً بیان نمایید

از عدم استفاده ترجمان شفاهی توسط سرویس صحت شکایت دارید؟ در مورد حقوق خود سوال یا پرسانی دارید؟ میتوانید از این طریق به تماس شوید:  
بازرس مریض و کاربر Ombud در ولسوالی محل زنده گی تان  
(www.pasientogbrukerombudet.no)، تلفون 40 50 46 00

بازرس Ombud برابری و تبعیض، تلفون 23 15 73 00 - [صفحه اصل](#)

سازمان مبارزه با تبعیض عامه [www.omod.no](#)، [kontakt@omod.no](#)

ریاست صحت نروژ در ولسوالی که در آن زنده گی میکنید [ریاست صحت نروژ بر سرویس های رفاهی، جمعی و صحت اطفال نظارت دارد](#) | [ریاست صحت نروژ](#)، تلفون میز مرکزی:  
21529900

از کیفیت و صلاحیت ترجمان شفاهی شکایت دارید؟  
شکایات را میتوان به موسسه ای که در آن مریض است یا به [ترجمان شفاهی حصه دولتی | IMDi](#)، ریاست ادغام و تنوع (IMDi) که مرجع حرفه ای ملی در زمینه ترجمان شفاهی است ارائه نمایید.

در مورد حقوق مریض ها و وظایف پرسنل مراقبت های صحت در رابطه با استفاده از ترجمان شفاهی ایفای وظیفه میکند

قانون حقوق مریض و کاربر  
[قانون حقوق مریض و کاربر \(قانون حقوق مریض و کاربر\) - Lovdata](#)

قانون پرسنل صحت و تداوی  
[قانون پرسنل صحت و غیره \(قانون پرسنل صحت و تداوی\) - Lovdata](#)

قانون ترجمان شفاهی  
[قانون مسئولیت ریاست های عامه در استفاده از ترجمان شفاهی و غیره \(قانون ترجمان شفاهی\) - Lovdata](#)

این بروشور به چندین لسان موجود است و میتوانید آن را از:  
[www.helsenorge.no](#) و [www.helsedirektoratet.no](#)  
دریافت نمایید